

DAF

Werkplaatsinstructies
Instructions d'atelier

F-1200/F 1400/F 1600/F 2000/F 2200/F 2600/MB 200

Niet-aangedreven voorassen

Essieux avant fixes

76-1

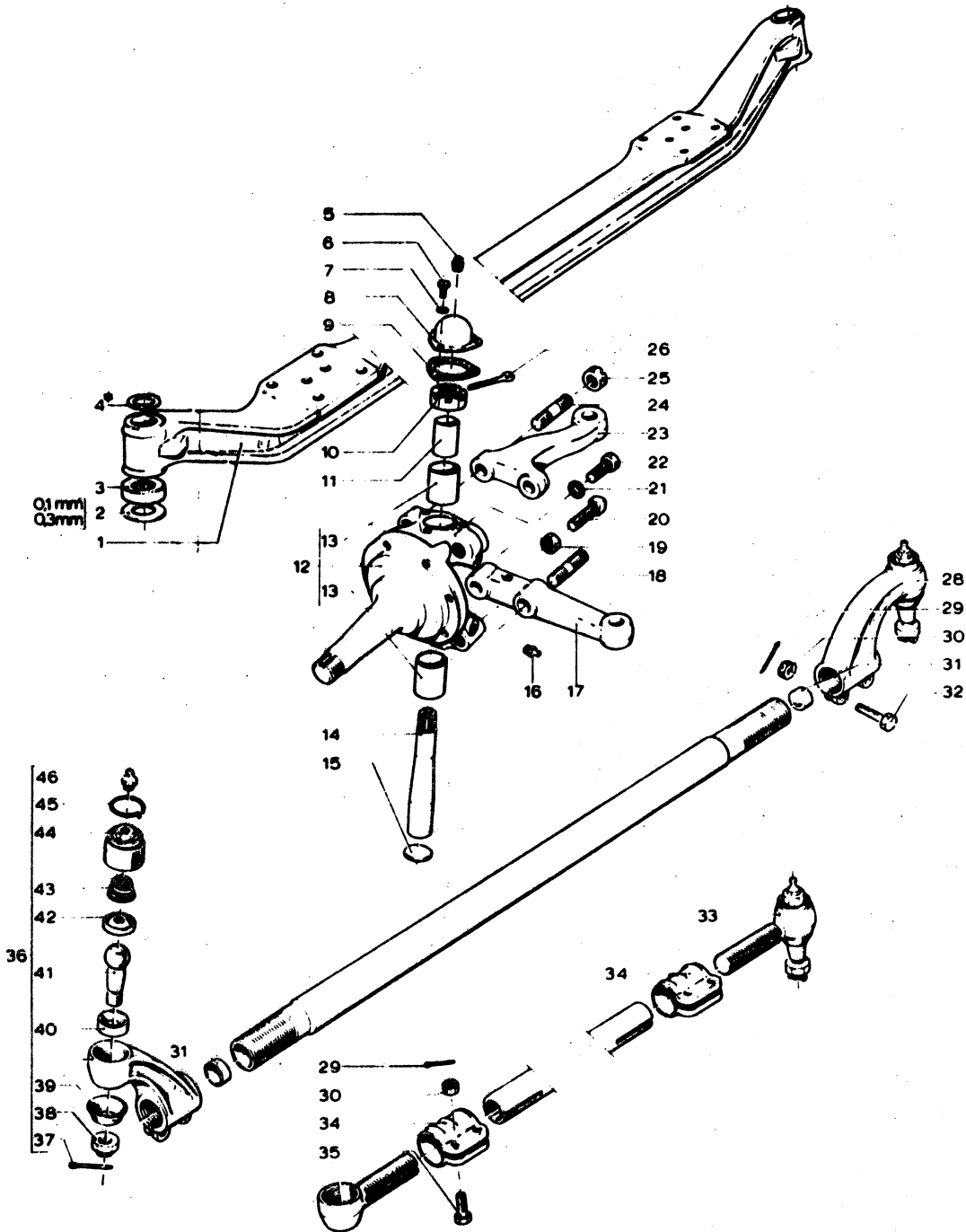
**NIET-
AANGEDREVEN
VOORASSEN**

**ESSIEUX
AVANT FIXES**

TECHNISCHE GEGEVENS

**CARACTERISTIQUES
TECHNIQUES**

Type	N 72	N 82	N 94	N 100	N 120/N 122	Type
Toepassing	F 1200	F 1400	FA 1600 FT 1600 FAS 1600	FA 2000 FT 2000 FM 1600	N 120: MB 200 N 122: F 2200 F 2600 FAS 2000 FAT 2000 FM 2000	Application
Vlucht (camber)	½°—1½°	←	←	←	←	Carrossage
Fuseeopenhelling (K.P.I.)	5½°	←	←	←	←	Inclinaison du pivot de fusée
Toespoor (toe-in)	0—1 mm	←	←	←	←	Pincement
Fuseepenlagerbus, ruimen op:	38,000—38,025 mm	41,000—41,025 mm	←	←	←	Bague-palier de fusée, roder à:
Aanhaalspanningen						Couples de serrage
fuseepenmoer	40—50 mkg	←	←	←	←	écrou de fusée
fuseearmoer	30—33 mkg	34—38 mkg	←	←	←	écrou du levier d'attaque de fusée
kogelgewrichtmoer	16—18 mkg	20—23 mkg	←	25—28 mkg	←	écrou du joint à rotule
naafmoer	18—20 mkg	←	←	←	←	écrou du moyeu de roue
wielmoer, 6 gts.	23—28 mkg	—	—	—	—	écrou de roue, 6 trous
8 gts.	—	31—36 mkg	←	←	—	8 trous
10 gts.	—	39—47 mkg	←	←	←	10 trous



F 1200/F 1400/F 1600/F 2000/F 2200/F 2600/MB 200
Fig. 1.

1. **Aslichaam**
2. **Vuiring**
3. **Druklager**
4. ***Drukkring**
5. **Plug**
6. **Bout**
7. **Veerring**
8. **Beschermkap**
9. **Pakking**
10. **Kroonmoer**
11. **Opvulbus**
12. **Fusee**
13. **Lagerbus**
14. **Fuseepen**
15. **Stofplaat**
16. **Smeernippel**
17. **Spoorstangarm**
18. **Tapelnd**
19. **Borgmoer**
20. **Aanslagbout**
21. **Veerring**
22. **Bout**
23. **Fusee arm**
24. **Tapelnd**

25. **Kroonmoer**
26. **Spiltpen**
28. **Spoorstangeind**
29. **Spiltpen**
30. **Kroonmoer**
31. **Plug**
32. **Bout**
33. **Spoorstangeind**
34. **Klemstuk**
35. **Bout**
36. **Spoorstangeind**
37. **Spiltpen**
38. **Kroonmoer**
39. **Stofkap**
40. **Kogelschaal**
41. **Kogelbout**
42. **Veerschotel**
43. **Veer**
44. **Opsluitkap**
45. **Borgkring**
46. **Smeernippel**

* Alleen op N100 as

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Corps d'essieu | 25. Ecrou à créneaux |
| 2. Bague entretoise | 26. Goupille |
| 3. Coussinet | 28. Joint à rotule |
| 4. *Anneau de butée | 29. Goupille fendue |
| 5. Bouchon | 30. Ecrou à créneaux |
| 6. Boulon | 31. Bouchon |
| 7. Rondelle grower | 32. Boulon |
| 8. Capuchon | 33. Joint à rotule |
| 9. Joint | 34. Collier |
| 10. Ecrou à créneaux | 35. Boulon |
| 11. Douille entretoise | 36. Joint à rotule |
| 12. Fusée | 37. Goupille fendue |
| 13. Bague palier | 38. Ecrou à créneaux |
| 14. Axe de fusée | 39. Cache poussière |
| 15. Cache-poussière | 40. Cuvette de rotule |
| 16. Graisneur | 41. Rotule |
| 17. Levier sur porte-fusée | 42. Cuvette de ressort |
| 18. Goujon | 43. Ressort |
| 19. Ecrou de verrouillage | 44. Chapeau de ressort |
| 20. Boulon de butée | 45. Frein |
| 21. Rondelle grower | 46. Graisneur |
| 22. Boulon | |
| 23. Levier d'attaque de fusée | |
| 24. Goujon | |

* Seulement pour l'essieu N100

Naloop (caster)

F 1200, F 1400, F 1600,	
F 2000, F 2200	: 2°
FT 2600	: 2°
F 2600, alle andere typen	: 2°50'
MB 200	: 2°50'

Chasse

F 1200, F 1400, F 1600,	
F 2000, F 2200	: 2°
FT 2600	: 2°
F 2600, autres types	: 2°50'
MB 200	: 2°50'

Max. wielinslag (binnenwiel)

F 1200, F 1400	mech. stuur	: 40°
	hydr. stuur	: 42°
F 1600, F 2000	mech. stuur	: 40°
	hydr. stuur	: 44°
F 2200		: 44°
F 2600		: 40°
MB 200		: 44°

Angle de braquage max. (roue intérieure)

F 1200, F 1400	direction mec.:	40°
	direction hydr.:	42°
F 1600, F 2000	direction mec.:	40°
	direction hydr.:	44°
F 2200		: 44°
F 2600		: 40°
MB 200		: 44°

De vermelde wielinslag geldt voor chassis met standaard wielen en bandenmaat. Toepassing van een kleinere bandenmaat en/of een wiel met kleinere boiling maken in het algemeen géén grotere wielinslag mogelijk, daar de wielinslag veelal wordt beperkt door de begrenzing in het stuurhuis. In elk geval moet de wielinslag zo ver worden beperkt, dat de stelbout op de fusee tegen zijn aanslag op het aslichaam stuit vóórdát de begrenzing in het stuurhuis is bereikt.

La valeur de l'angle de braquage max est donnée pour les châssis avec roues et pneus de dimensions standard. En général is n'est pas possible d'augmenter l'angle de braquage max en montant des pneumatiques plus petits et/ou en adoptant un type de roue avec un déport moins élevé, étant donné que le braquage max est souvent limité par la butée située dans le boîtier de direction. En tout cas il est impératif que la vis de réglage montée sur la fusée heurte la came de butée située sur le corps d'essieu avant que soit atteinte la butée du boîtier de direction.

CONTROLE

Bij klachten inzake de bestuurbaarheid van het voertuig dienen eerst de meest voor de hand liggende oorzaken te worden onderzocht.

Wielen en banden

Controleer de banden op de juiste spanning.
Controleer de voorwielen op slingeren en hobbelen.

Stuurinrichting

Controleer alle verbindingen van de stuurinrichting op speling.
Controleer de afstelling van de stuurreductiegroep.

CONTROLE

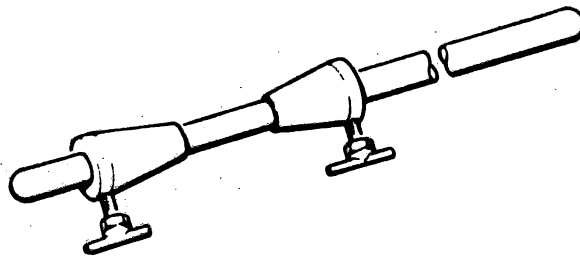
Lorsque l'on constate un défaut dans la stabilité de la direction, vérifier les points suivants en commençant par ceux dont le contrôle est le plus simple.

Roues et pneus

Vérifier la pression de tous les pneus.
Contrôler que les roues avant ne sont ni voilées ni excentrées.

Direction

Contrôler le jeu existant dans la timonerie.
Contrôler le réglage des organes du boîtier.



95CO410

Fig. 2.

Ronde staaf met twee verschuifbare conussen ter bevestiging in de asvulst.

Tige ronde avec cônes coulissants bloquables, à fixer sur chaque extrémité du corps d'essieu.

Wielagers

Controleer de wielagers op speling of slijtage.

Fuseelagers

Controleer de fuseelagers op speling. De bovenkant van de remankerplaat mag bij controle niet meer dan 0,8 mm bewegen.

Roulements de roues

Contrôler que les roulements ne présentent ni jeu excessif, ni usure.

Fusées

Contrôler que les bagues et roulements de fusées ne présentent aucun jeu. Il ne devra pas être possible de bouger le plateau de frein de plus de 8 mm à sa partie supérieure.

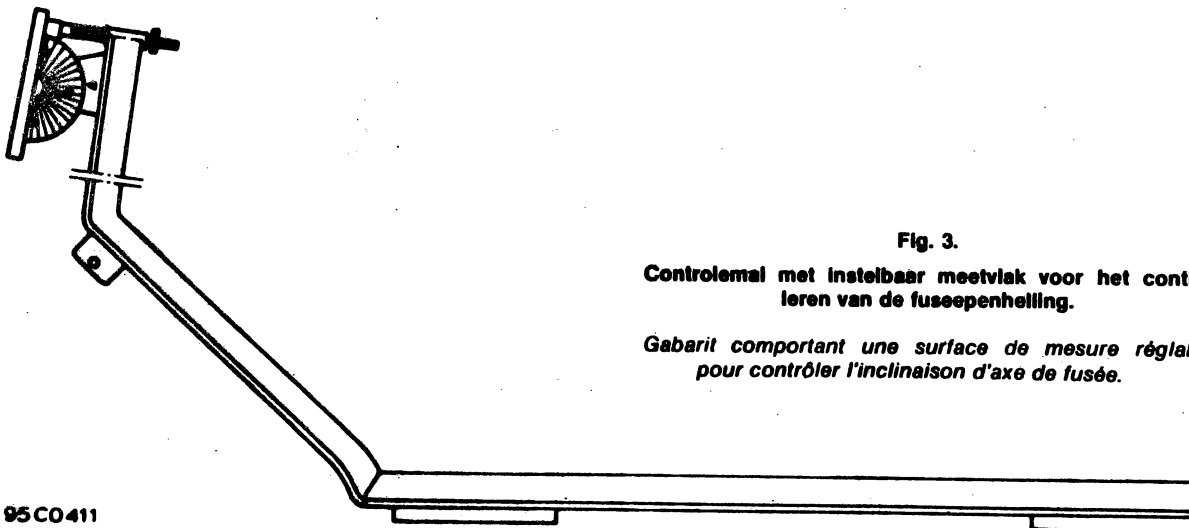


Fig. 3.

Controlemaat met instelbaar meetvlak voor het controleren van de fuseepenhelling.

Gabarit comportant une surface de mesure réglable pour contrôler l'inclinaison d'axe de fusée.

95CO411

F 1200/F 1400/F 1600/F 2000/F 2200/F 2600/MB 200

Veren

Controleer of de voor- en achterveren niet zijn doorgezakt of gebroken.
Controleer of de veerstroppen goed vastzitten.

Chassis

Controleer de chassisuitlijning.
Controleer of het chassis niet gebroken of scheef is.
Controleer of de assen niet scheef onder het chassis zitten.

Wiel uitlijning

Controleer de vlucht (camber),
de naloop (caster),
de fuseeophelling (King-pin inclination),
de toespoor (toe-in).

Elke controle te verrichten met onbeladen voertuig.

Aslichaam

Het controleren of het vooraslichaam is vervormd, kan uiteraard worden uitgevoerd met behulp van wieluitlijnapparatuur. In geval echter slechts het kale aslichaam beschikbaar is, zullen de metingen moeten worden verricht met behulp van apparatuur, welke in de eigen werkplaats kan worden vervaardigd.

Dit gereedschap bestaat in de eerste plaats uit een tweetal perfect rechte, over hun gehele lengte even dikke, ronde staven, welke elk zijn voorzien van twee verschuifbare conussen (fig. 2). Voorts is nodig een staafconstructie met een instelbaar meetvlak (fig. 3).

Ressorts

S'assurer que les ressorts AV et Ar ne sont pas affaiblés ou cassés.
S'assurer que tous les étriers sont bien serrés.

Chassis

Contrôler l'alignement du cadre du châssis.
S'assurer que le cadre du châssis n'est ni déporté ni cassé.
S'assurer que les essieux ne sont pas déplacés.

Alignement des roues

Contrôler le carrossage
la chasse
l'inclinaison des pivots de fusée
le pincement.

Tous ces contrôles doivent s'effectuer le véhicule étant à vide.

Corps d'essieu

Pour dépister toute déformation éventuelle du corps d'essieu, l'on peut utiliser l'appareillage servant au contrôle d'alignement des roues.

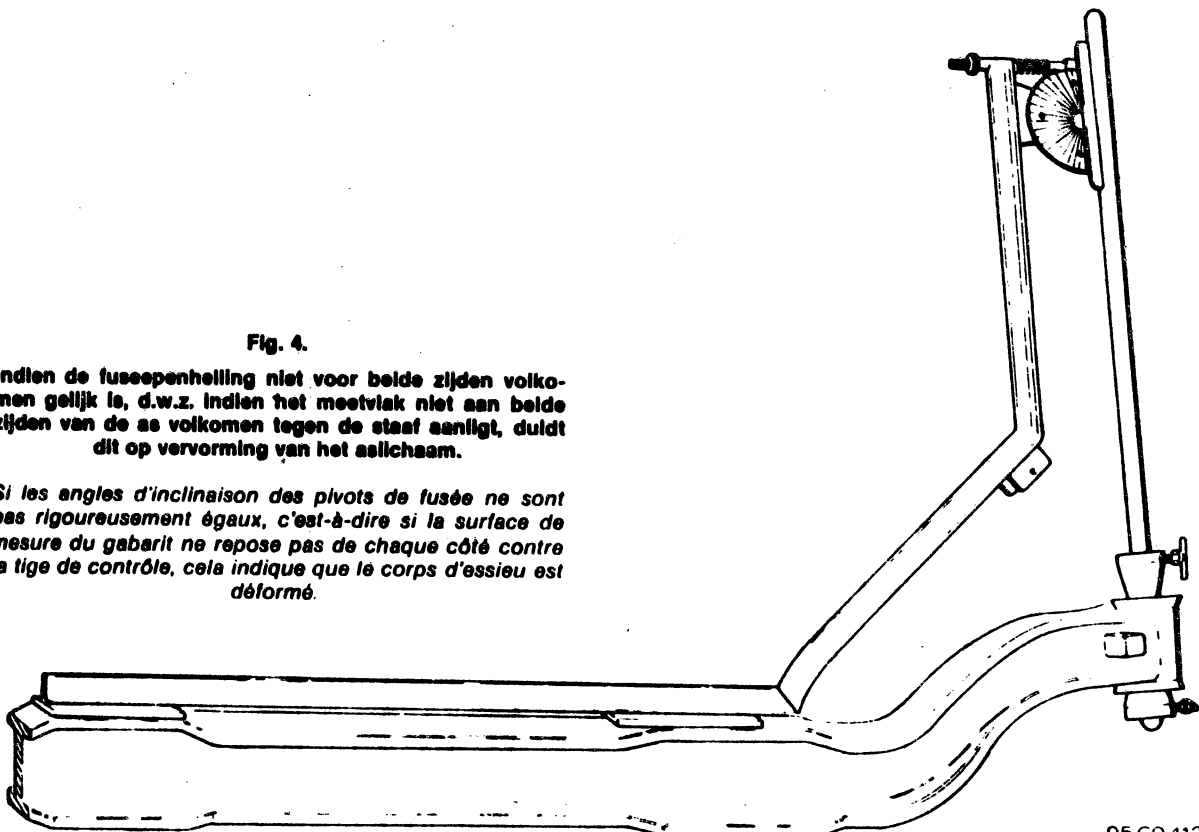
Toutefois lorsqu'on ne dispose que du corps d'essieu nu, il y a lieu d'effectuer les mesures au moyen d'un appareillage que l'on peut réaliser soi-même en atelier.

Cet appareillage consiste en deux tiges parfaitement droites de section ronde et identique sur toute leur longueur, qui sont équipées chacune de deux cônes coulissants (fig. 2), ainsi que d'un gabarit de contrôle comportant une surface de mesure réglable (fig. 3).

Fig. 4.

Indien de fuseeophelling niet voor beide zijden volkomen gelijk is, d.w.z. indien het meetvlak niet aan beide zijden van de as volkomen tegen de staaf aanligt, duidt dit op vervorming van het aslichaam.

Si les angles d'inclinaison des pivots de fusée ne sont pas rigoureusement égaux, c'est-à-dire si la surface de mesure du gabarit ne repose pas de chaque côté contre la tige de contrôle, cela indique que le corps d'essieu est déformé.



95 C0 412

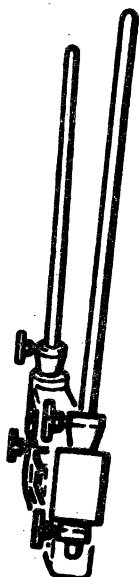


Fig. 5.

Indien de twee in de asvuisten bevestigde staven niet volkomen in één vlak liggen, d.w.z. niet volkomen achter elkaar schuil kunnen gaan, duidt dit op tordering van het aslichaam.

Lorsque les deux tiges fixées dans les logements de pivots de fusée ne se trouvent pas dans le même plan vertical, c'est l'indice que le corps d'essieu est tordu.

1. Zet de ronde staven in de asvuisten vast door middel van de conussen.
2. Leg de staafconstructie op de vooraf goed schoongemaakte veerpadden.
3. Stel het meetvlak zodanig in, dat dit geheel vlak tegen één der ronde staven aanligt.
4. Houd het meetvlak in deze stand, draai de staafconstructie om en controleer of het meetvlak ook tegen de andere ronde staaf geheel aanligt. Indien dit niet het geval is, wijst dit op een vervorming van een of beide asvuisten in het verticale vlak van het aslichaam (fig. 4).
5. Verwijder de staafconstructie, stel U opzij van de as op en controleer of de beide ronde staven over hun volledige lengte achter elkaar schuil kunnen gaan. Indien dit niet het geval is, is het aslichaam getordeerd (fig. 5).
6. Controleer het bovenvlak van de asvuisten op vlakheid.
7. Controleer of het bovenvlak van de asvuisten loodrecht ligt op de boring ten behoeve van de fusepen.

Wanneer het aslichaam op enige wijze blijkt te zijn vervormd moet een nieuw exemplaar worden gemonteerd.

Fusée

Span de fusée op een draaibank in en controleer of de asstomp niet is verbogen. Indien een afwijking wordt geconstateerd, moet de fusée worden vernieuwd (fig. 6).

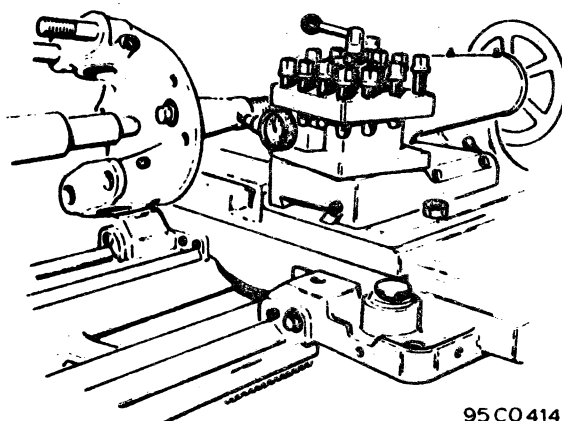


Fig. 6.

Controle op vervorming van de fusée.

Contrôler la déformation éventuelle de la fusée.

1. Fixer les tiges rondes sur les extrémités du corps d'essieu au moyen des cônes.
 2. Poser le gabarit de contrôle sur les appuis de ressorts préalablement nettoyés.
 3. Positionner la surface de mesure de telle sorte que celle-ci appuie parfaitement contre l'une des deux tiges rondes.
 4. Maintenir dans cette position et retourner le gabarit. Contrôler si ladite surface de mesure repose entièrement contre l'autre tige ronde. Si tel n'est pas le cas, il existe une déformation de l'une ou des deux extrémités d'essieu dans le plan vertical du corps d'essieu.
 5. Déposer le gabarit. Se placer sur le côté de l'essieu et à l'oeil s'assurer nu que les deux tiges montées dans les logements des pivots de fusée se trouvent dans le même plan vertical. Si ce n'est pas le cas, c'est l'indice que le corps d'essieu est tordu (fig. 5).
 6. Contrôler la planéité de la surface supérieure des extrémités d'essieu.
 7. S'assurer que la surface supérieure des extrémités d'essieu est bien perpendiculaire par rapport aux logements des pivots de fusée.
- Lorsque le corps d'essieu s'avère être déformé, monter un corps d'essieu neuf.

Fusée

Fixer la fusée sur un tour et contrôler si celle-ci est déformée. Si tel est le cas, remplacer la fusée (fig. 6).

MONTAGE- AANWIJZINGEN

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Fuseebevestiging

1. Verwijder eventueel aanwezige bramen op de aanlegvlakken van fusee en asvuist.
2. Pers de bronzen lagerbussen met behulp van een goed passende drijver in de fusee. Let er hierbij op dat het open einde van de smeergroef in de lagerbus gericht is naar het aslichaam en dat de smeergroef komt te liggen tegenover het smeerkanaal in de fusee.
3. Schuif de fusee met druklager (gesloten kant aan de zijde van de asvuist) en eventuele drukring (N100-as) over de asvuist.
4. Tussen fusee en asvuist mag geen voelbare speling zijn; zonodig speling opheffen door middel van vulringen.
5. Monteer de fuseepen met behulp van een zachtmetalen drijver.
6. Monteer de stalen opvulbus met de afgeschuinde kant aan de zijde van de asvuist (fig. 8).
7. Zet de kroonmoer vast met de voorgeschreven aanhaalspanning en breng de splitpen aan.
8. Breng de beschermkap met pakking aan.
9. Monteer de stofplaat en borg deze door middel van een drietal kerven in de fusee.

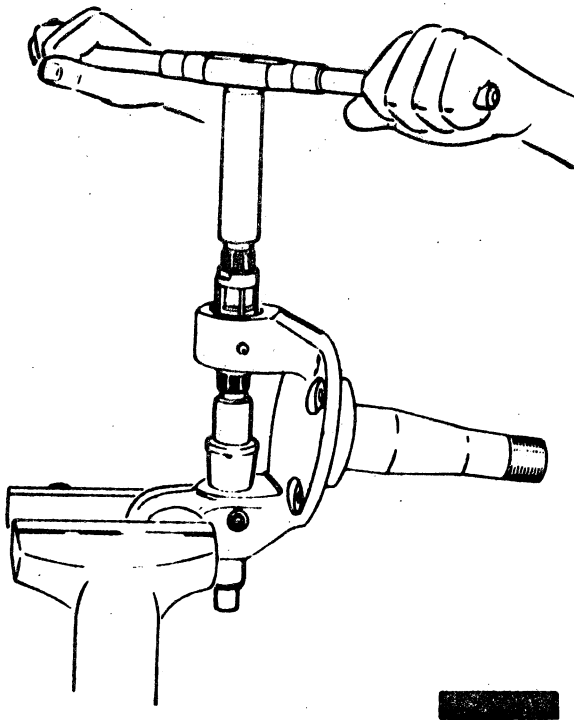


Fig. 7.

Na het inpersen van de lagerbussen moeten deze in lijn worden gerulmd.

Après l'emmanchement à la presse des bagues paliers, il faut les aléser en ligne.

Accrochage de la fusée

1. Éliminer les bavures sur les surfaces d'emboîtement de la fusée et sur la main de l'essieu.
2. A la presse avec un mandrin approprié, emmancher les bagues de bronze dans la fusée. Veiller à poser la gorge de graissage de la bague avec l'ouverture tournée vers l'essieu, en face de la lumière de graissage dans la fusée.
3. Glisser la fusée avec le coussinet (côté fermé tourné vers l'extrémité de l'essieu) et l'anneau de butée en cas d'un arbre N100 par dessus la main de l'essieu.
4. Aucun jeu ne peut être perceptible entre la fusée et la main de l'essieu; le jeu éventuel peut être éliminé au moyen de cales.
5. Introduire l'axe de fusée en s'aidant d'un mandrin doux.
6. Emmancher la bague entretoise, le côté chanfreiné dirigé vers la main de l'essieu (fig. 8).
7. Serrer l'écrou à créneaux au couple prescrit, et engager la goupille.
8. Mettre le capuchon avec le joint.
9. Poser le cache-poussière et freiner celui-ci par trois coups de poinçon dans la fusée.

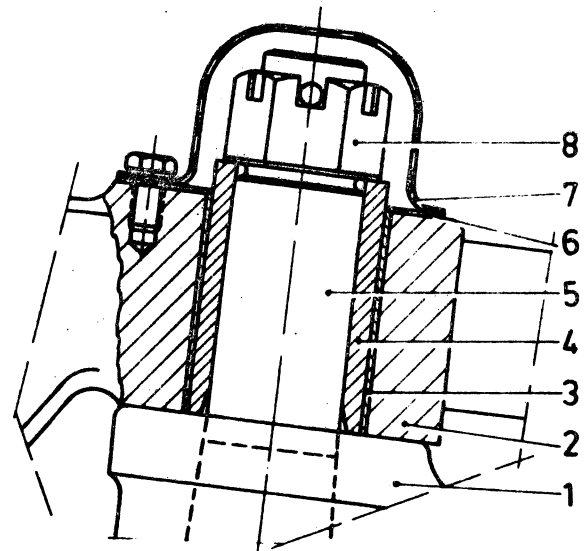


Fig. 8.

Doorsnede van fuseebevestiging.

- | | |
|--------------|--|
| 1. Aslichaam | 6. Pakking |
| 2. Fusee | 7. Beschermkap |
| 3. Lagerbus | 8. Kroonmoer |
| 4.*Opvulbus | * Let op de juiste montage van de opvulbus |
| 5. Fuseepen | |

Vue en coupe de l'accrochage de fusée.

- | | |
|---------------------|--|
| 1. Corps d'essieu | 6. Joint |
| 2. Fusée | 7. Cache-poussière |
| 3. Bague palier | 8. Ecrou à créneaux |
| 4.*Bague entretoise | * Veiller à correctement poser la bague entretoise |
| 5. Pivot de fusée | |